

English Translation

Date 20-03-2024

Q. Translate the following into English by keeping in view figurative or idiomatic expression.

اپنے پوشیدہ عیبوں کو معلوم کرنے کے لیے یہ دیکھنا ضروری ہے کہ ہمارے دشمن ہم کو کیا کہتے ہیں۔ ہمارے دوست اگر ہمارے دل کے موافق ہماری تعریف کرتے ہیں۔ اول ہمارے عیب ان کو عیب ہی نہیں لگتے یا پھر ہماری خاطر کو ایسا شکر نیز رکھتے ہیں کہ اس کو رنجیدہ نہ کرنے کے خیال سے ان کو چھپاتے ہیں۔ یا پھر ان سے چشم پوشی کرتے ہیں۔ بلکہ خلاف اس کے ہمارا دشمن ہم کو خوب ٹھوکتا ہے اور کونے کونے سے ڈھنڈک رہا ہے عیب نکالتا ہے، گو وہ دشمنی سے چھوٹی بات کو بڑا بنا دیتا ہے۔ مگر اس میں کچھ نہ کچھ اہلیت ہوتی ہے۔ دوست ہمیشہ اپنے دوست کی نیکیوں کو بڑھاتا ہے اور دشمن عیبوں کو اس میں نہیں اپنے دشمن کا زیادہ احسان مند ہونا چاہیے کہ وہ ہمیں ہمارے عیبوں سے مطلع کرے۔ اس تناظر میں دیکھا جائے تو دشمن دوست سے بہتر ہوتا ہے۔

Date 20-03-2024

CSS 2017

Translation :-

To find out our hidden faults, we must see what our enemies think ^{of} ~~to~~ us. Our friends often praise us to our heart content. ^{to} Firstly, our weaknesses do not seem to be fault ~~by~~ them or else they care so much about us, that they do not want to disappoint us ^{hurt} by disclosing our weaknesses, or ignore them. On the contrary, our enemies explore fault with us and search for our weaknesses from every possible angle, ~~as if~~ ^{He} ~~he~~ ~~make~~ ~~everything~~ ~~he~~ ~~touches~~ ~~ugly~~ ~~with~~ ~~enmity~~. But there is some truth in it. A friend always tries to enhance the ^{positive} side of his/her friend while an enemy does the other way round. Therefore, we should be more ^{thankful} gracious to our enemy ^{because he informs} ~~than~~ ~~to~~ ~~inform~~ us of our weaknesses. ~~Seen~~ ^{From this perspective,} ~~in this context,~~ the enemy ^{proves} to ^{be} better than the friend.

